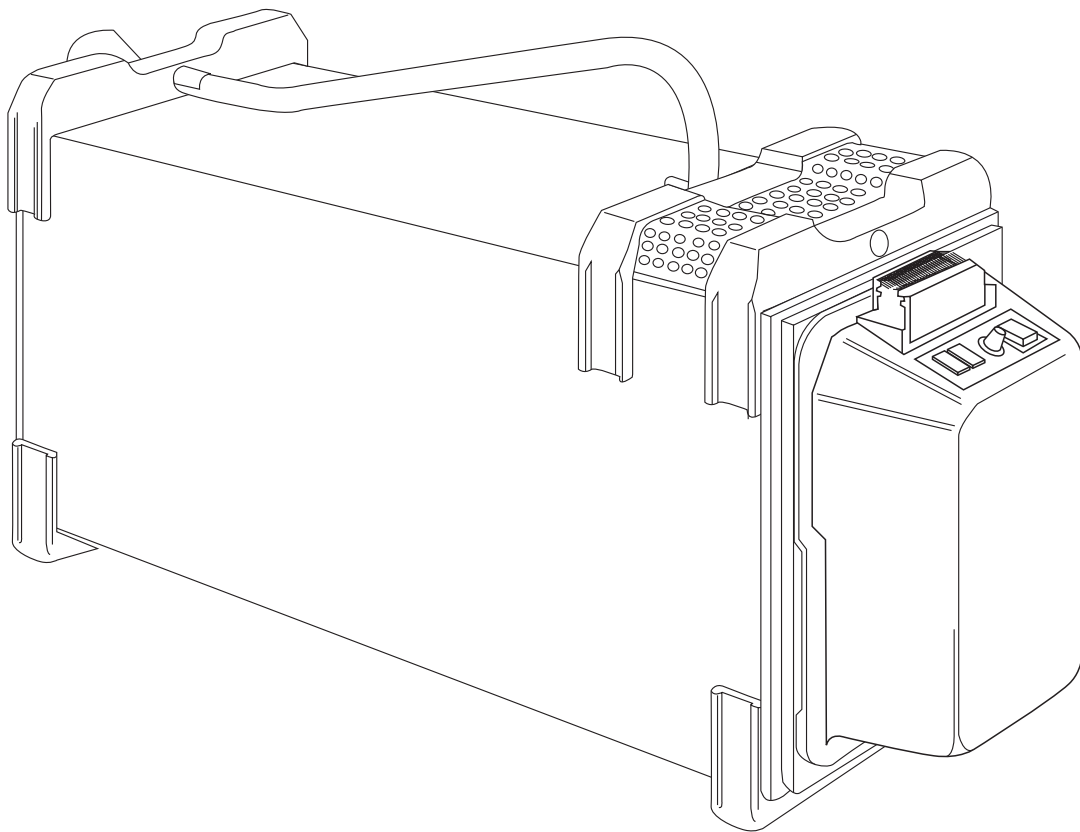


FE 841



(S)

Bruksanvisning

Directions for use

(GB)

(D)

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

(F)

(NL)

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

(I)

(DK)

Betjeningsvejledning

Instruccions de uso

(ES)

Innehållsförteckning**(S)****Sida**

Översikt	3
Funktionsbeskrivning	5
Tekniska data	6
Tömning av grovavskiljare	7
Filterbyte	8
Kolbyte	9
Reservdelslista	11
Felsökning	12
Elschema model	23
Försäkran om överensstämmelse	24

List of contents**(GB)****Page**

Summary	3
Operating instructions	5
Technical data	6
To empty the coarse separator	7
To change filter	8
To change carbon brushes	9
Spare parts list	11
Fault-finding check list	12
Wiring diagram	23
Declaration of conformity	24

Inhaltsverzeichnis**(D)****Seite**

Produktübersicht	3
Gebrauchsanweisung	5
Technische Daten	6
Entleeren des Grobabscheiders	7
Filterwechsel	8
Austausch der Kohlenbursten	9
Ersatzteilleiste	11
Störungssuche	12
Schaltschema	23
Konformitätserklärung	24

Table de matières**(F)****Page**

Vue d'ensemble	3
Instructions d'utilisation	5
Caracteristiques techniques	6
Nettoyage de la trappe pare-étincelles	7
Remplacement du filtre	8
Remplacement des charbons	9
Pieces de rechange	11
Recherche de pannes	12
Schéma électrique	23
Déclaration de conformité	24

Inhoudsopgave**(NL)****Blz.**

Oversicht	13
Funcatiebeschrijving	15
Technische gegevens	16
Legen van de grofafscheider	17
Verwisseling van het filter	18
Verwisseling van de koolborstels	19
Lijst reserveonderdelen	21
Opsporen van sporingen	22
Elektriciteitsschema	23
Verklaring van overeenstemming	24

Indice**(I)****Pagina**

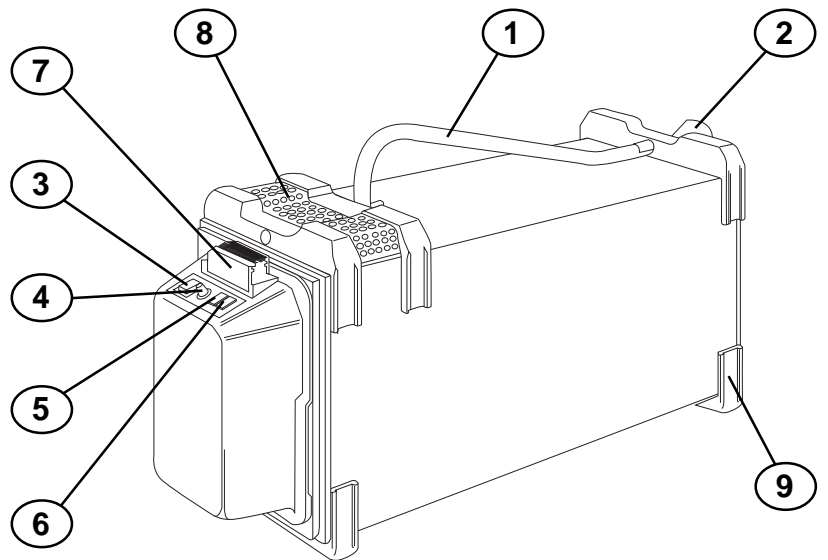
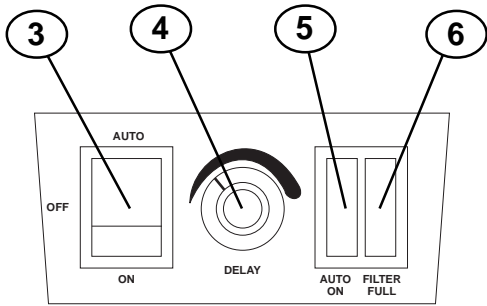
Descrizione	13
Istruzioni d'impiego	15
Dati tecnici	16
Come vuotare il separatore di particelle grossolane	17
Sostituzione del filtro	18
Sostituzione delle spazzole al carbonio	19
Elenco parti di ricambio	21
Rilevamento guasti	22
Schema elettrico	23
Dichiarazione di conformità	24

Inholdsvortegnelse**(DK)****Seite**

Oversigt	13
Funktionsbeskrivelse	15
Tekniske data	16
Tømning af grovseparator	17
Udskiftning af filter	18
Udskiftning af kulbørster	19
Reservdelsliste	21
Fejlsøgning	22
Eldiagram	23
Overensstemmelseserklæring	24

Índice**(ES)****Página**

Descripción	13
Instrucciones de funcionamiento	15
Datos técnicos	16
Cómo vaciar el separador de partículas grandes	17
Cómo cambiar el filtro	18
Cómo cambiar las escobillas de carbón	19
Lista de piezas de repuesto	21
Lista para diagnóstico de errores	22
Diagrama de conexiones	23
Declaración de conformidad	24



Översikt

(S)

1. Bärhandtag/kombinerat lås till grovavskiljare
2. Grovavskiljare
3. 3-läges strömbrytare: On - Off - Auto
4. Tidsfördröjning
5. Indikering för läge "Auto"
6. Indikering för "Filter full"
7. Hållare för svetskabel eller jordåterledare
8. Utblås
9. Kombifäste

Summary

(GB)

1. Handle/combined lock for the coarse separator
2. Coarse separator
3. Switch with 3 positions: On - Off - Auto
4. Time delay
5. Indicator for position "Auto"
6. Indicator for "Filter full"
7. Holder for welding or welding return cable
8. Exhaust
9. Combi-attachment

Produktübersicht

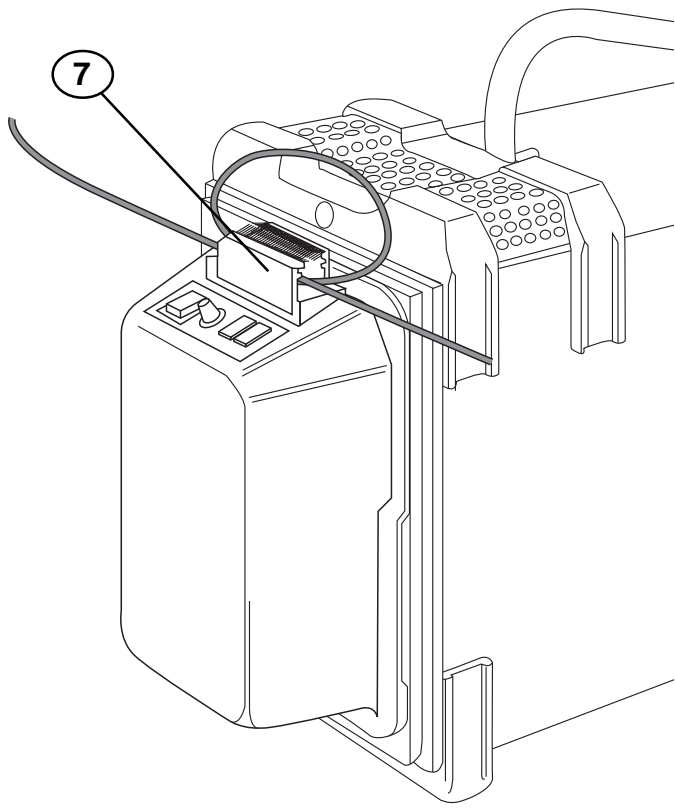
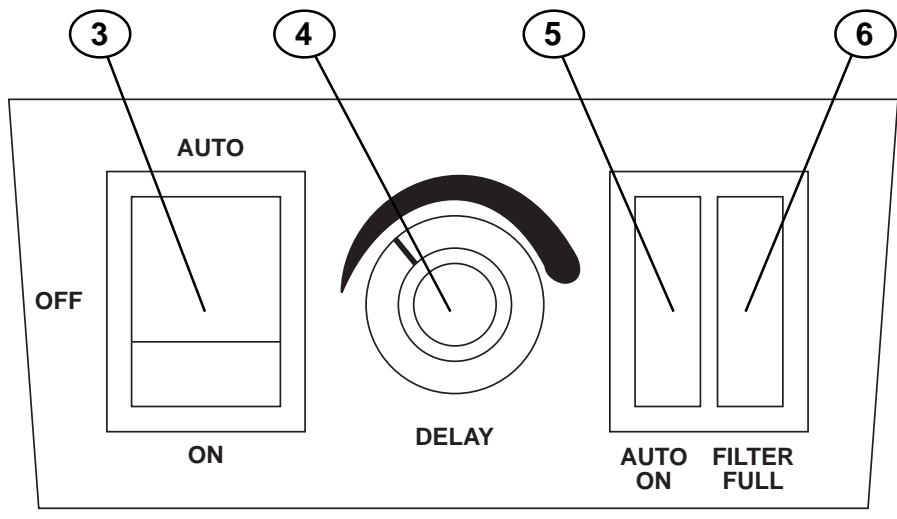
(D)

1. Handgriff/Drücker für der Grobabscheider
2. Grobabscheider
3. Schalter mit 3 Positionen: On - Off - Auto
4. Nachlaufsregulierung
5. Anzeiger für Position "Auto"
6. Anzeiger für "Filter full"
7. Halter für das Schweisskabel (Erdungskabel)
8. Ausblaseöffnung
9. Kombifassung

Vue d'ensemble

(F)

1. Poignée/verou pour trappe pare-étincelles
2. Trappe pare-étincelles
3. Interrupteur à 3 positions: On - Off - Auto
4. Temporisation
5. Indicateur de position "Auto"
6. Indicateur de saturation du filtre, "Filter full"
7. Support pour passage de câble de soudage ou câble de masse
8. Sortie d'air
9. Support adaptable



Funktionsbeskrivning

(S)

Svets sug 841 har två arbetssätt. Manuellt varvid svets-sugen arbetar kontinuerligt. Automatläge varvid svets-sugen startar automatiskt när svetsoperatören svetsar.

Manuellt läge

Brytaren (3) ställs i läge "ON" och svets sugen arbetar kontinuerligt utan avbrott.

Automatiskt läge

Brytaren (3) ställs i läge "AUTO" och svetskabeln, jord-återledaren för halvautomat, placeras i kabelhållaren (7). Svets sugen startar nu först när operatören börjar svetsa och stannar när svetsoperationen är klar.

En ställbar tidsfördröjning av avstängningsfunktionen (4) gör att operatören själv kan justera hur länge svets sugen skall gå efter det att svetsoperationen är slutförd. Detta för att kunna anpassa svets sugens gång efter olika betingelser.

Om svetsning sker med lågt ampéretal kan det vara nödvändigt att man låter kabeln gå två gånger genom kabelhållaren.

Vid viss typ av svetsning t ex TIG kan elektroniken ha svårt att känna av svetsströmmen genom kabelhållaren.

Indikeringslampor

AUTO ON (5) indikerar att elektroniken är strömförsörjd.

"FILTER FULL" (6) indikerar att filtret är fyllt med svetsrök och snarast bör bytas för att erhålla full sug-förmåga. "FILTER FULL" indikeras endast när sugen är i drift.

Operating instructions

(GB)

Model 841 welding fume eliminator has two operating modes, either manual or automatic.

Manual mode

Switch (3) to "ON" position. The unit will now work continuously.

Automatic mode

Switch (3) to "AUTO" position. Place the welding cable, or welding return cable in the cable holder (7). The unit will now function when the welding arc is struck and cease operation when the arc is broken.

A variable time delay (4) enables the operator to regulate the period of time the fume eliminator continues to work after the arc is broken.

If welding at a low current it might be necessary to loop the cable through the holder twice.

For certain types of welding, for example TIG, the electronics may have some difficulty in registering the welding current through the cable holder.

Indicator lights

"AUTO ON" (5) indicates that the current supply to the electronics is operative.

"FILTER FULL" (6) indicates that the filter is full with welding fume particulate and requires changing as soon as possible to ensure maximum suction effectiveness.

"FILTER FULL" is only indicated when the fume eliminator is in operation.

Gebrauchsanweisung

(D)

Der Schweißrauch-Eliminator ist auf zwei verschiedene Arten einstellbar. Manuell, wenn die Maschine kontinuierlich arbeiten soll. Automatik, die dann startet der Maschine wenn der Schweißer mit schweissen beginnt.

Manuelle Arbeitsweise

Der Schalter (3) im Position "ON" bringen. Die Maschine arbeitet kontinuierlich ohne Unterbrechung.

Automatische Arbeitsweise

Der Schalter (3) im Position "AUTO" bringen. Das Schweißerkabel des Schweißgerätes im Kabelhalter (7) plazieren. Die Maschine ist dann einsatzbereit und startet in dem Moment, wenn der Schweißprozess beginnt und stoppt nach Beendigung des Schweißvorganges.

Eine regulierbare Zeitverzögerung ermöglicht dem Schweißer, die Nachlaufzeit nach Schweißvorgang selbst einzustellen (4). Dies hat den Vorteil, die Nachlaufzeit den verschiedenen Schweiß-prozessen anzupassen.

Wenn mit einer niedrigen Stromstärke geschweisst wird ist es vielleicht notwendig das Kabel noch einmal durch den Kabelhalter zu drehen.

Bei zum Beispiel, WIG Schweißung, kann die Elektronik Schwierigkeiten haben den Schweißstrom durch den Kabelhalter zu fühlen.

Anzeiger

Wenn der Anzeiger "AUTO" (5) leuchtet, wird angezeigt, dass die Elektronik mit Strom versorgt ist.

Wenn der Anzeiger "FILTER FULL" (6) leuchtet, wird angezeigt, daß das Filter mit Schweißrauch voll ist und dringend ersetzt werden soll, um die Saugfähigkeit zu behalten. "FILTER FULL" ist nur indiziert wenn die Maschine läuft.

Instructions d'utilisation

(F)

L'aspirateur de fumées 841 à deux modes de fonctionnement manuel ou automatique.

Position "ON" (mode manuel)

Lorsque l'interrupteur (3) est en position "ON", l'appareil fonctionne de façon continue.

Position "AUTO"

Après avoir passé le câble de soudage ou le câble de masse dans le support prévu à cet effet, basculer l'interrupteur sur la position "AUTO" (3). L'appareil se mettra en route au début de l'opération de soudage et va s'arrêter une fois celle-ci terminée.

En agissant sur le bouton (4), le soudeur a la possibilité de régler la temporisation de l'appareil, afin d'éliminer les fumées résiduelles.

Exemple: Temporisation minimum pour soudage en continu, temporisation maximum pour soudage intermittent ou à fort dégagement de fumée. Si le soudage est effectué à faible intensité, il peut être nécessaire de passer le câble de soudage ou le câble de masse deux fois par le support prévu à cet effet.

Pour différents types de soudage, le TIG par exemple, le système électronique peut avoir des difficultés à enregistrer la présence de courant de soudage par le support de câble.

Voyants lumineux

Le voyant marche "AUTO" (5) indique que le système automatique est sous tension.

Le voyant "FILTER FULL" (6) indique que le filtre est rempli de particules filtrées des fumées de soudage, le filtre doit être immédiatement changé afin d'assurer une aspiration optimale. Ce voyant apparaît que si l'appareil est en marche.

Tekniska data**(S)**

Längd	810 mm
Bredd	225 mm
Höjd	410 mm
Vikt inklusive filter	15,8 kg
Spänning I	120 V AC
Spänning II	220-240 V AC
Effekt	1 000 W
Max. vakuum	2 170 mm vp
Luftmängd aggregat med 2,5 m slang dia. 45 mm	150 m ³ /h
Ljudnivå	73 dB(A)
Slang standard	2,5 m, dia. 45 mm
Aktiv filteryta	5,3 m ²
Avskiljningsgrad	99,7 %

Technical data**(GB)**

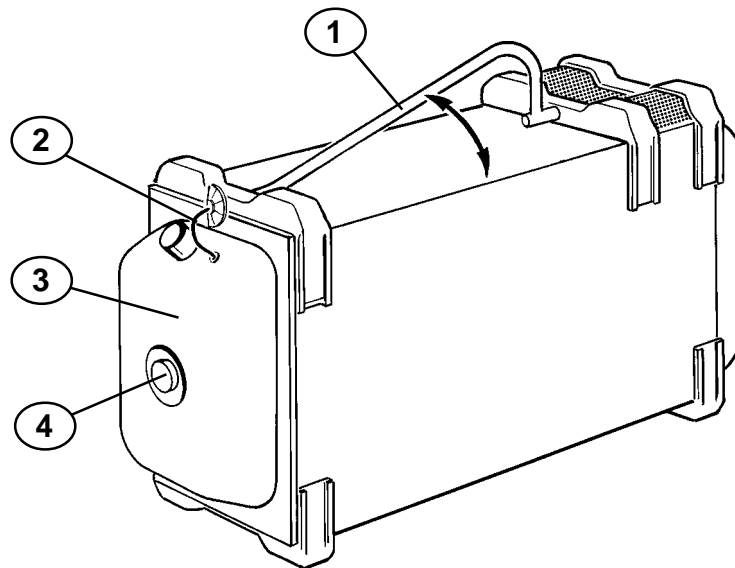
Length	810 mm
Width	225 mm
Height	410 mm
Weight inclusive filter	15.8 kg
Voltage I	120 V AC
Voltage II	220-240 V AC
Efficiency	1 000 W
Max. vacuum	2 170 mm wp
Air flow unit with 2.5 m hose 45 mm dia.	150 m ³ /h
Noise level	73 dB(A)
Hose standard	2.5 m, dia 45 mm
Active filter surface	5.3 m ²
Separation degree	99.7 %

Technische Daten**(D)**

Länge	810 mm
Breite	225 mm
Höhe	410 mm
Gewicht einschl. Filter	15,8 kg
Spannung I	120 V AC
Spannung II	220-240 V AC
Leistung	1 000 W
Max. Vakuum Ventilator	2 170 mm Ws
Luftmenge Gerät mit 2.5 m Schlauch dia. 45 mm	150 m ³ /h
Schallpegel	73 dB(A)
Schlauch, Standard	2,5 m, dia. 45 mm
Aktive Filterfläche	5,3 m ²
Wirkungsgrad	99,7 %

Caracteristiques techniques**(F)**

Longueur	810 mm
Largeur	225 mm
Hauteur	410 mm
Poids (filtre inclus)	15,8 kg
Tension I	120 V AC
Tension II	220-240 V AC
Puissance	1 000 W
Dépression maximale	2 170 mm C.E.
Débit de l'appareil avec gaine 2.5 m dia. 45 mm	150 m ³ /h
Niveau sonore	73 dB(A)
Gaine standard	2,5 m. dia 45mm
Surface filtrante	5,3 m ²
Rendement	99,7%



Tömning av grovavskiljare

(S)

Grovavskiljaren töms i samband med filterbyte. Vid viss svetsning krävs tömning oftare.

Gör så här:

1. Stäng av aggregatet och tag bort sugslangen.
2. Lossa slangen till filterindikeringen (2).
3. Vik ned bärhandtaget (1) och tag bort grovavskiljaren (3).
4. Skruva bort centrumratten (4) och lossa ytterdelen.
5. Töm grovseparatorn.
6. Kontrollera gummitätningen runt grovavskiljaren före montering.
7. Atermontera grovavskiljaren. Lås med bärhandtaget.

To empty the coarse separator

(GB)

The coarse separator usually needs to be emptied only when the filter is changed, but heavy use of some types of electrodes may call for more frequent emptying.

How to do it:

1. Switch off the unit. Remove suction hose.
2. Loosen the filter indicator hose (2).
3. Turn down the handle (1) and remove the coarse separator (3).
4. Unscrew the locking screw (4) and remove outer part.
5. Empty the coarse separator.
6. Check the rubber seal around the separator for any signs of damage.
7. Reassemble the coarse separator. Lock with the handle.

Entleeren des Grobabscheiders

(D)

Der Grobabscheider sollte bei Filterwechsel entleert werden. Beim Schweißen von Werkstücken, die ölig sind und/oder bei hohem Stromstärken, sollte das Entleeren öfter erfolgen.

Er ist wie folgt zu verfahren:

1. Netzspannung ausschalten und den Saugschlauch des Grobabscheiders lösen.
2. Die Indizierschlauch (2) losmachen.
3. Der Handgriff hinabbiegen (1) und der Grobabscheider (3) wegnehmen.
4. Das Centrumhandrad (4) losschrauben und der aussere Teil lösen.
5. Grobabscheider entleeren.
6. Der Gummidichtung kontrollieren.
7. Grobabscheider wieder anbringen und mit der Handgriff verriegeln.

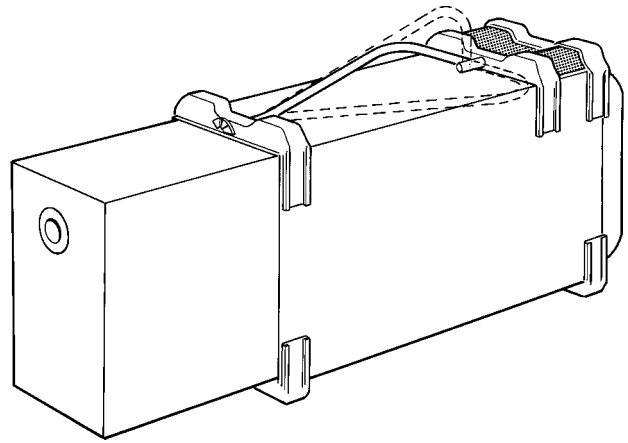
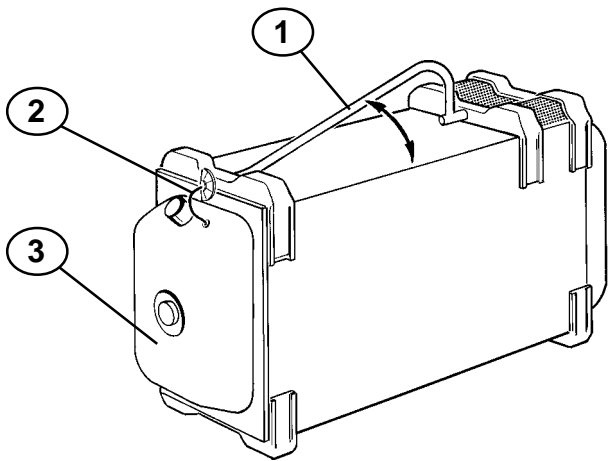
Nettoyage de la trappe pare-étincelles

(F)

La trappe pare-étincelles doit systématiquement être vidée lors du changement de filtre. Certaines opérations de soudage nécessitent un nettoyage plus fréquent.

Procédure:

1. Arrêtez l'appareil. Enlevez le tuyau d'aspiration.
2. Démontez la gaine d'indication (2).
3. Abaissez la poignée en position ouverte (1). Enlevez le trappe pare-étincelles (3).
4. Enlevez la trappe pare-étincelles, dévissez le bouton (4).
5. Videz la trappe pare-étincelles.
6. Vérifiez le joint d'étanchéité autour de la trappe pare-étincelles avant remontage.
7. Remontez la trappe pare-étincelles. Fermez avec la poignée.



Filterbyte

(S)

Filtret bytes när sugeffekten ej är tillräcklig, eller indikeringslampan "Filter full" lyser.

Gör så här:

1. Stäng av aggregatet och tag bort sugslangen.
2. Lossa slangen till filterindikeringen (2).
3. Vik ned bärhandtaget (1) och tag bort grovavskiljaren (3). Bärhandtaget fungerar som lås till grovavskiljaren.
4. Drag ut det använda filtret.
5. Montera ett nytt filter.
6. Töm grovavskiljaren.
7. Atermontera grovavskiljaren. Lås med bärhandtaget.

NOTERA !

Grovavskiljaren är låst dels när bärhandtaget befinner sig i "bärläge", dels när handtaget är i nedfällt läge.

To change filter

(GB)

A new filter needs to be fitted when the suction becomes inadequate, or the indicator lamp is showing "Filter full".

How to do it:

1. Switch off the unit. Remove suction hose.
2. Loosen the filter indicator hose (2).
3. Turn down the handle (1) and remove the coarse separator (3). The handle works as a lock for the coarse separator.
4. Pull out and dispose the old filter.
5. Insert a new filter.
6. Empty the coarse separator.
7. Reassemble the coarse separator. Lock with the handle.

NOTE !

The coarse separator is locked partly when the handle is in up-right position, fully when it is turned down.

Filterwechsel

(D)

Der Filtereinsatz wird ausgewechselt wenn die Saugleistung ungenügend ist, oder wenn die Indizierlampe "Filter full" zeigt.

Es ist wie folgt zu verfahren:

1. Netzspannung ausschalten.
2. Die Indizierschlauch (2) losmachen.
3. Der Handgriff hinabbiegen (1) und der Grobabscheider (3) wegnehmen. Der Handgriff funktioniert als Drücker für der Grobabscheider.
4. Das ausgewechselte Filter herausnehmen.
5. Das neue Filter hineinführen.
6. Grobabscheider entleeren.
7. Grobabscheider wieder anbringen und mit der Handgriff drücken.

BEACHTEN !

Der Grobabscheider ist zugeschlossen teils wenn der Handgriff aufrecht ist, und teils wenn er herunter klappt ist.

Remplacement du filtre

(F)

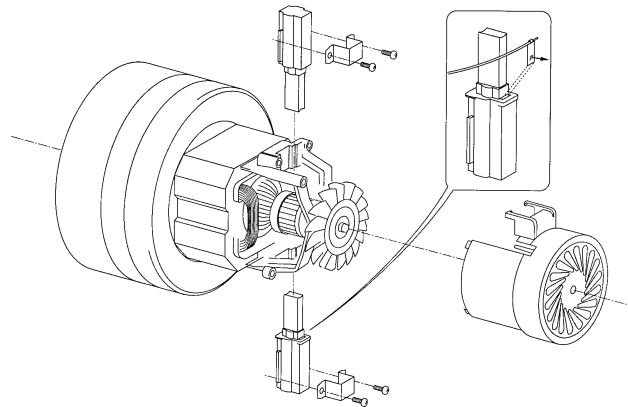
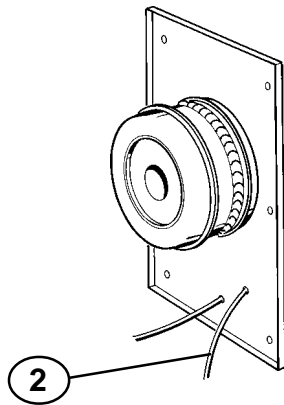
Il faut changer le filtre, quand l'aspiration de fumée devient insuffisante, ou quand le témoin indique "Filter full".

Procédure:

1. Arrêtez l'appareil.
2. Démontez la gaine d'indication (2).
3. Abaissez la poignée en position ouverte (1). Enlevez la trappe pare-étincelles (3). La poignée fait également fonction de verrou pour la trappe pare-étincelles.
4. Enlevez la filtre usagé.
5. Remplacez un nouveau filtre.
6. Videz la trappe pare-étincelles.
7. Remontez la trappe pare-étincelles. Fermez avec la poignée.

NOTA !

La trappe pare-étincelles est verrouillée quand la poignée se trouve en position "PORTABLE" ainsi qu'en position baissée.



Kolbyte

(S)

VARNING !

Vid ingrepp i svetssugens motordel skall ovillkorligen stickproppen för El vara urdragen.

VARNING !

Bryt strömmen före kolbyte. Kolbyte skall ske av person med erforderlig kännedom om El. Instruktioner för montering medföljer utbyteskolen.

Vid demontering ge akt på placeringen av slangarna till tryckvakten(2).

Vid montering av indikeringsslang från grovavskiljare, håll emot tryckvakten så att den ej kommer ur läge.

To change carbon brushes

(GB)

WARNING !

Remove plug from electricity supply before carrying out any work on the motor unit.

WARNING !

The carbon brushes should only be replaced by a qualified electrician. Instructions for fitting are included with every brush set.

When removing motor assembly, please note position of filter indicator hoses (2).

Care should be taken when removing or re-fitting the hoses that the differential pressure guard is not damaged.

Austausch der Kohlenbursten

(D)

WARNUNG !

Bei Eingriff in der Motorteil des Machines, muss der Stecker unbedingt ausgezogen sein.

WARNUNG !

Eine Bauanleitung ist mit dem Austausch Kohlenbürsten beigefügt. Der Stecker muss immer herausgezogen sein, wenn man die Kohlenbürsten auswechselt. Austauschen der Kohlenbürsten zoll bei einer Person mit nötigen Kenntnis von Elektrizität ausgeführt werden.

Bei Demontierung, bitte beachten die Plazierung des Indizierschlauch (2).

Bei Montierung des Indizierschlauch von der Grobabscheider, der Drückwächter gehalten so dass er nicht verschiebt ist.

Remplacement des charbons

(F)

AVERTISSEMENT !

Avant toute intervention sur le moteur, il est impératif de débrancher l'alimentation de l'appareil.

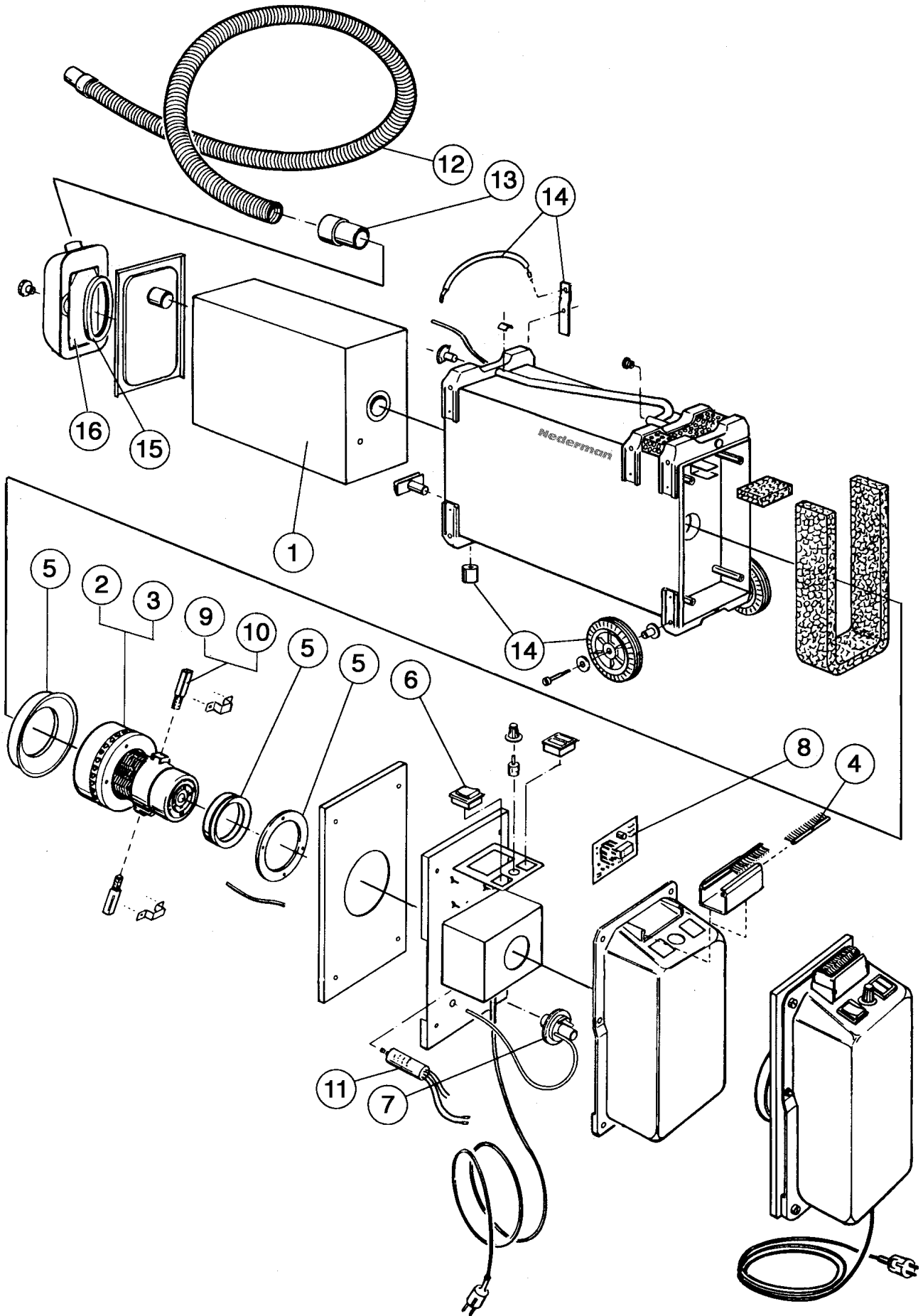
AVERTISSEMENT !

Les instructions de montage sont fournies avec les charbons de réchange. Le changement de charbon doit être réalisé par une personne techniquement compétente.

Lors du démontage, répez la position des gaines de l'indicateur (2).

En déconnectant et en reconnectant les tuyaux de l'indicateur, tenir fermé le controleur de pression afin de ne pas le régler.

841



Reservdelslista**S**

Pos	Art No	Benämning
1	70324000	Filter
2	513090	Motor 120 V
3	503090	Motor 230 V
5	420029	Packningsset 3 st.
6	580434	Strömbrytare
7	580450	Differentialtryckvakt
8	70580521	Automatikkort 120 / 230 V
9	574100	Kolborstet 120 V
10	574000	Kolborstet 230 V
11	580500	Radiofilter 120 V
	580501	Radiofilter 230 V
12	400022	Slang 2,5 dia. 45 mm
13	410002	Slangändstycke dia. 45 mm
14	70739100	Hjulsats (tillbehör)
15	70282004	Metallfilter (tillbehör)
16	284001	Metallfilter komplett (tillbehör)

Spare parts list**GB**

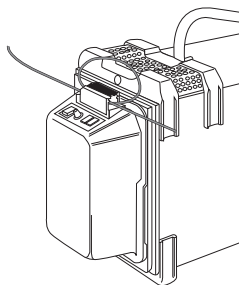
Pos	Art No	Designation
1	70324000	Filter
2	513090	Motor 120 V
3	503090	Motor 230 V
5	420029	Packing set (3 pcs)
6	580434	Switch
7	580450	Differential pressure sensor
8	70580521	Automatics circuit board 120 / 230 V
9	574100	Carbon brushes 120 V
10	574000	Carbon brushes 230 V
11	580500	Radio filter 120 V
	580501	Radio filter 230 V
12	400022	Hose 2,5 m dia 45 mm
13	410002	Hose connection dia. 45 mm
14	70739100	Wheel set (accessory)
15	70282004	Metal filter (accessory)
16	284001	Metal filter complete (accessory)

Ersatzteilleiste**D**

Pos	Art Nr	Bezeichnung
1	70324000	Filter
2	513090	Motor 120 V
3	503090	Motor 230 V
5	420029	Packungen 3 St.
6	580434	Schalter
7	580450	Differentialdruckwächter
8	70580521	Steuerplatine 120 / 230 V
9	574100	Kohlenbürsten 120 V
10	574000	Kohlenbürsten 230 V
11	580500	Funkentstörungsfilter 120 V
	580501	Funkentstörungsfilter 230 V
12	400022	Schlauch 2,5 m dia. 45 mm
13	410002	Schlauch Endstück dia. 45 mm
14	70739100	Radsatz, Zubehör
15	70282004	Metallfilter, Zubehör
16	284001	Metallfilter komplett Zubehör

Pieces de rechange**F**

Pos	NoD'art	Désignation
1	70324000	Filtre
2	513090	Moteur 120 V
3	503090	Moteur 230 V
5	420029	Garniture de caoutchouc (3 p.)
6	580434	Interrupteur
7	580450	Contrôleur de pression
8	70580521	Relais électronique 120 / 230 V
9	574100	Balais 120 V
10	574000	Balais 230 V
11	580500	Anti-parasite 120 V
	580501	Anti-parasite 230 V
12	400022	Gain 2,5 m dia 45 mm
13	410002	Embout plastique dia. 45 mm
14	70739100	Roues avec Kit de montage, accessoire
15	70282004	Filtre métallique, accessoire
16	284001	Filtre métallique compl. accessoire



Felsökning

(S)

WARNING !

Vid ingrepp i svets Sugens motordel skall ovillkorligen stickproppen för El vara urdragen.

Aggregatet suger dåligt:

- * Kontrollera att slang och anslutningar är täta.
- * Kontrollera att slangen ej är igensatt.
- * Kontrollera om filtret behöver bytas.

Motorn fungerar ej:

- * Kontrollera att ström finns fram till maskinen.
- * Kontrollera kolborstarna.
- * Kontakta återförsäljaren.
- * Lossa de fyra skruvarna som håller motorpaketet. Sänd motorpaketet till återförsäljaren.

Aggregatet startar inte i position AUTO:

- * Kontrollera att svetskabeln är rätt placerad i kabelhållaren.
- * Kontrollera att kontrolllampan "AUTO" lyser.
- * Prova att vika svetskabeln dubbelt och lägga den i kabelhållaren, se bild. Kontakta återförsäljaren

Fault-finding check list

(GB)

WARNING !

Remove plug from electricity supply before carrying out any work on motor unit.

Poor suction:

- * Check that hose and connections are tight.
- * Check that the hose is not blocked.
- * Check if the filter requires changing.

Motor failure.

- * Check that current is reaching the unit.
- * Check that the carbon brushes.
- * Contact your supplier.
- * Undo the motor package's four locking screws. Send the entire motor package to your supplier.

The unit does not start in position AUTO

- * Check that the welding cable is fitted in the cable holder.
- * Check that the control lamp "AUTO" lights.
- * Put the cable through the cable holder twice, see picture. Contact your supplier.

Störungssuche

(D)

WARNUNG !

Bei Eingriff in der Motorteil der Maschine, muss der Stecker unbedingt ausgezogen sein.

Das Aggregat saugt schlecht.

- * Prüfen ob die Anschlüsse richtig ausgeführt sind und dass die Schläuche einwandfrei und nicht verstoppt sind.
- * Filter auswechseln.

Motor funktioniert nicht:

- * Prüfen ob Spannung bis zum Aggregat vorhanden ist.
- * Kontrollieren Sie die Kohlenbürsten.
- * Mit der Vertretung Verbindung aufnehmen.
- * Die 4 Flügenschrauben lösen und das ganze Motorpaket an dem Händler senden.

Die Maschine startet nicht in Position "AUTO":

- * Kontrollieren Sie daß das Schweisskabel richtig in der Kabelhalter plaziert ist.
- * Kontrollieren Sie daß die Kontrolllampe zeigt "AUTO".
- * Das Schweisskabel zweimal umbiegen und in der Kabelhalter plazieren. Mit der Vertretung Verbindung aufnehmen.

Recherche de pannes

(F)

AVERTISSEMENT !

Avant toute intervention sur l'appareil il est impératif de débrancher l'alimentation.

Mauvaise aspiration:

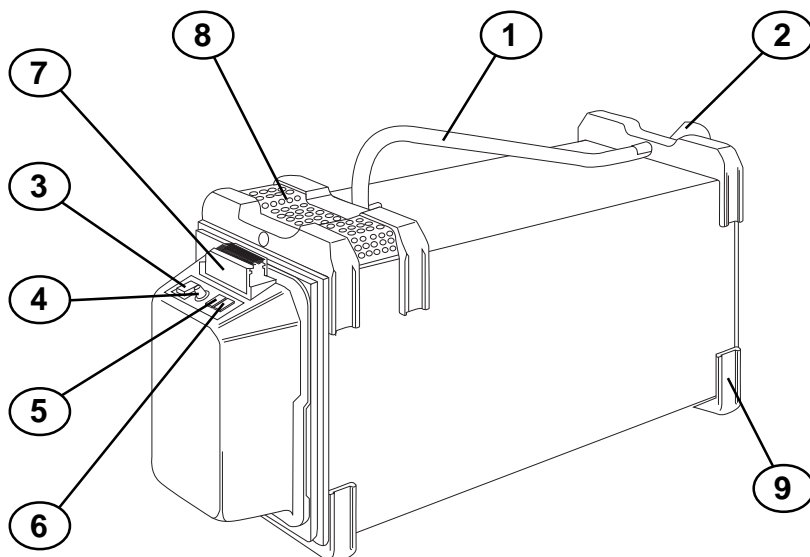
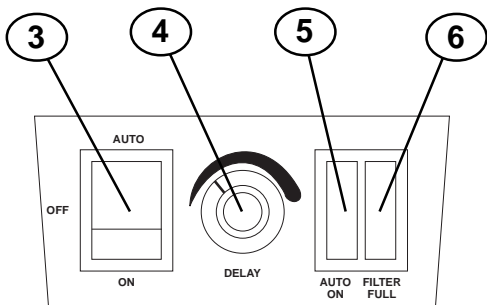
- * Vérifier que les gaines et les connecteurs soient bien emboîtés (risque de fuite).
- * Vérifier qu'aucune gaine ne soit bouchée.
- * L'état du filtre, le changer si nécessaire.

Panne moteur:

- * L'alimentation de l'appareil.
- * L'état d'usure des balais.
- * Contactez le distributeur, et lui envoyer le moteur si nécessaire en le démontant par les 4 vis papillon.

L'appareil ne fonctionne pas sur pos. "AUTO":

- * La bonne position du câble de soudage ou du câble de masse dans le support de câble.
- * Vérifier que le témoin "AUTO" sur l'appareil est allumé.
- * Essayez de doubler le câble de soudage ou câble de masse dans le support de câble. Contactez le distributeur.



Oversicht

(NL)

1. Handgreep/vergrendeling voor de grofafscheider
2. Grofafscheider
3. Schakelaar met 3 posities (manueel - aan/uit - automatisch)
4. Tijdvertraging
5. Indicatie voor de positie "Auto"
6. Indicatie voor "Filter full"
7. Houder voor de laskabel of aardkabel
8. Luchtuitblaas
9. Combinatievergrendeling

Descrizione

(I)

1. Impugnatura/chiusura del separatore de particelle grossolane
2. Separatore de particelle grossolane
3. Interruttore a 3 posizione (manuale - on/off - automatico)
4. Termoporiizzatore per ritardo
5. Indicatore per posizione "Auto"
6. Indicatore per "Filtro saturo"
7. Supporte per il cavo di saldatura o cavo di ritorno
8. Uscita dell'aria
9. Attacco per accessori

Oversigt

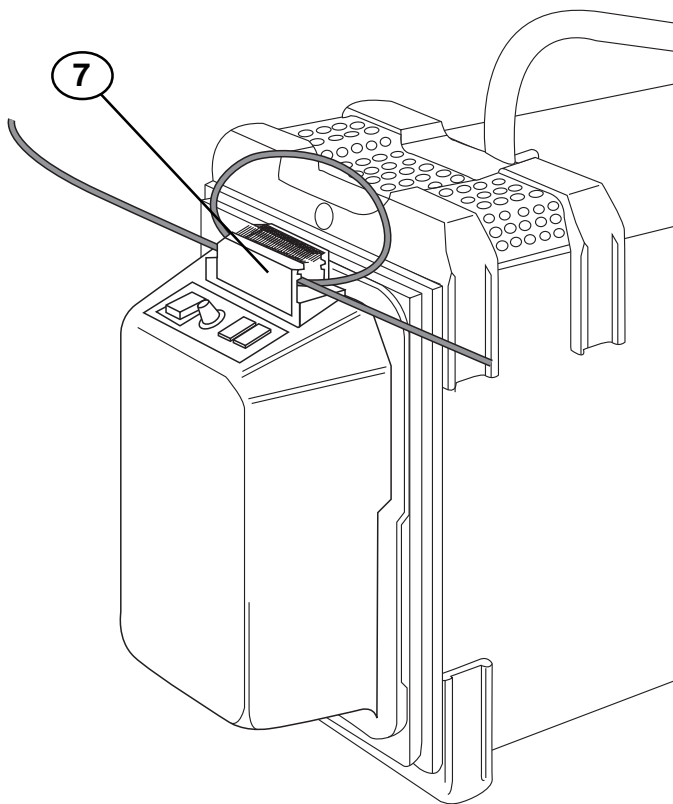
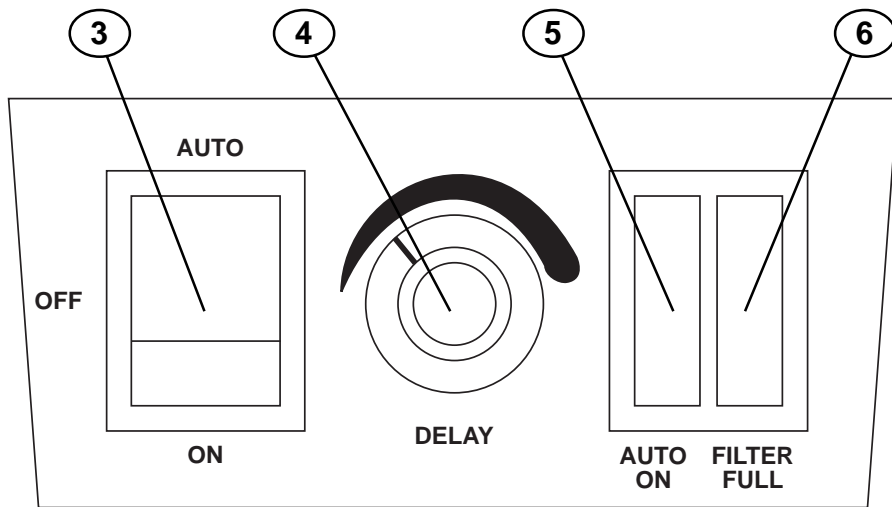
(DK)

1. Bærehåndtag/kombineret grovseparatorlås
2. Grovseparator
3. Strømafbryder med 3 pos.: On - Off - Auto
4. Tidsforsinkelse
5. Kontrollampe "Auto"
6. Kontrollampe "Filter full"
7. Holder for svejsekabel eller jordledning
8. Udblæsning
9. Kombiholder

Descripción

(ES)

1. Asa y cierre del separador de partículas grandes
2. Separador partículas grandes
3. Selector con tres posiciones: On - Off - Auto
4. Temporizador de retardo
5. Indicador de posición "Auto"
6. Indicador de "Filtro lleno"
7. Soporte para el cable de soldadura o cable de retorno
8. Salida de aire
9. Soporte para accesorios



Funcctiebeschrijving

(NL)

De lasrookvernietiger 841 is op twee verschillende manieren inzetbaar. Manueel, het apparaat werkt dan onafgebroken, of automatisch, dan begint het apparaat als de lasser begint te lassen.

Manuele werkwijze

Met de schakelaar (3) op "ON" wekt het apparaat onafgebroken door.

Automatische werkwijze

De schakelaar (3) bevindt zich in de positie "AUTO". Plaats de laskabel, aardkabel in de kabelhouder (7). Het apparaat is nu gebruiksklaar. De rookvernietiger begint op het moment dat het lasproces begint en stopt na beëindiging van het lasproces.

Een reguleerbare tijdvertraging (4) zorgt ervoor dat de lasser zelf kan bestemmen hoe lang de rookvernietiger, na het lasproces, nog doorwerkt. Het voordeel hiervan is dat de afzuigtijd zo aan elk lasproces individueel kan worden aangepast. Dat wil zeggen; een korte doorwerktijd bij het onafgebroken lassen en een lange doorwerktijd bij het lassen met tussenpozen of bij zeer sterke rookontwikkeling. Als er met een lage stroomsterkte gelast wordt, is het misschien noodzakelijk dat men de kabel twee keer door de kabelhouder laat gaan.

Bej bepaalde typen van lassen, bijvoorbeeld TIG, kan de elektronika moeite hebben de lasstroom door de kabelhouder te registreren.

Indicatielampjes

"AUTO ON" (5) duidt aan dat de elektronika van stroom wordt voorzien.

"FILTER FULL" (6) duidt aan dat het filter gevuld is met lasrook en zo snel mogelijk vervangen moet worden om optimale zuigkracht te behouden. Het "FILTER FULL"-lampje kan alleen branden als het apparaat in werking is.

Funktionsbeskrivelse

(DK)

Svejseudsugning model 841 har to arbejdsindstillinger, en manuel og en automatisk.

Manuel

Sæt afbryderen (3) i pos. "ON". Svejseudsugningen kører derefter kontinuerligt uden afbrydelse.

Automatisk

Sæt afbryderen (3) i pos. "AUTO" og anbring svejsekabler eller jordledning i kabelholderen (7). Svejseudsugningen starter derefter først, når operatøren påbegynder svejsningen og stopper, når svejseforløbet afsluttes.

En indstillelig tidsforsinkelse (4) gør det muligt for operatøren selv at indstille, hvor lang tid udsugningen skal køre efter, at svejseforløbet er afsluttet, således at udsugningen kan tilpasses forskellige forhold.

Hvis der svejses med et lavt amperetal kan det være nødvendigt at lade kablerne gå to gange igennem koabelholderen.

Ved visse former for svejsning som f.eks. TIG kan elektronikken have svært ved at registrere svejsestrømmen gennem kabelholderen.

Kontrollamper

AUTO ON (5) indikerer, at strømforsyningen til elektronikken er aktiv.

"FILTER FULL" (6) indikerer, at filtret er fyldt med svejserøg og snarest bør udskiftes for at opnå optimal sugeeffekt. "FILTER FULL" indikeres kun, når udsugningen er i brug.

Istruzioni d'impiego

(I)

L'eliminatore di fumi Modello 841 dispone di due modi operativi: manuale o automatico.

Funzionamento manuale

Interruttore (3) sulla posizione "ON". La macchina funziona in modo continuo.

Funzionamento automatico

Interruttore (3) sulla posizione "AUTO". Posizionare il cavo di saldatura, o il cavo di ritorno nell'apposito supporto (7). L'eliminatore di fumi si avvia automaticamente all'innesco dell'arco di saldatura e si blocca quando l'arco è disinnescato.

Il reostato di post-tempo (4) permette all'operatore di regolare il periodo di tempo durante il quale l'eliminatore di fumi continua a funzionare dopo che l'arco è stato disinnescato (ad esempio un breve periodo per saldatura continua ed un tempo più lungo per saldatura a tratti o con notevole quantità di fume). Qualora si saldi a bassa corrente può essere necessario avvolgere due volte il filo attorno al supporto.

Per alcuni tipi di saldatura, ad esempio TIG, il sistema elettronico potrebbe non registrare la presenza di corrente tramite il supporto del cavo.

Indicatori

La spia "AUTO ON" (5) indica che vi è alimentazione di corrente.

La spia "FILTER FULL" (6) indica che il filtro è saturo di particelle grossolane e deve essere cambiato al più presto, in modo da assicurare il pieno funzionamento. La spia "FILTER FULL" si accende soltanto quando l'eliminatore di fumi è in funzione.

Instrucciones de funcionamiento

(ES)

El extractor de humo de soldadura modelo 841 tiene dos modos de funcionamiento: manual y automático.

Modo Manual

Coloque el selector (3) en la posición "ON". El aparato funcionará de manera continua.

Modo Automático

Coloque el selector (3) en la posición "AUTO". Coloque el cable de soldadura o el cable de retorno de soldadura en el soporte del cable (7). El aparato funcionará cuando el arco de soldadura quede cerrado y se detendrá cuando se interrumpa el arco.

Un temporizador regulable (4) permite que el operador establezca el período de tiempo durante el cual el extractor de humo debe continuar funcionando, después de que se haya interrumpido el arco.

Si la soldadura se realiza con baja corriente, entonces puede ser necesario hacer que el cable dé dos vueltas al soporte.

En ciertos tipos de soldadura, en las TIG por ejemplo, la electrónica puede tener dificultades para registrar la corriente de soldadura que circula por el soporte del cable.

Pilotos indicadores

"AUTO ON" (5) indica que está en funcionamiento el suministro de corriente a la electrónica.

"FILTER FULL" (6) indica que el filtro está lleno de partículas de humo de soldadura y que necesita ser sustituido tan pronto como sea posible para garantizar la máxima potencia de aspiración.

"FILTER FULL" sólo se activa cuando está funcionando el extractor de humo.

Technische gegevens**(NL)**

Lengte	810 mm
Breedte	225 mm
Hoogte	410 mm
Gewicht inclusief filter	15,8 kg
Spanning I	120 V AC
Spanning II	220-240 V AC
Vermogen	1 000 W
Max. vacuum	2 170 mm vp
Luchtstroom aggregaat met 2,5 m slang dia. 45 mm	150 m ³ /h
Geluidsniveau	73 dB(A)
Slang standaard	2,5 m, dia. 45 mm
Actieve filteroppervlakte	5,3 m ²
Afscheidingsgraad	99,7 %

Dati tecnici**(I)**

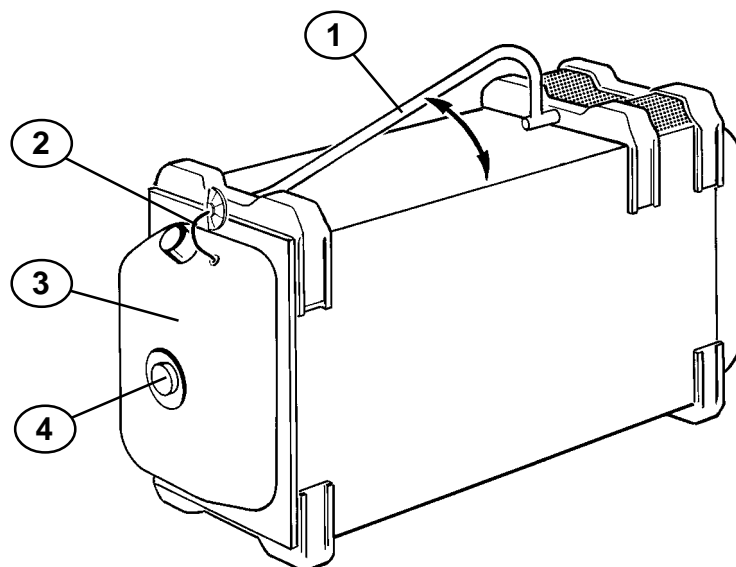
Lunghezza	810 mm
Larghezza	225 mm
Altezza	410 mm
Peso compreso il filtro	15.8 kg
Tensione I	120 V CA
Tensione II	220-240 V CA
Potenza	1 000 W
Vuoto massimo	2 170 mm c.a.
Portata con condotto da 2.5 m diametro 45 mm	150 m ³ /h
Livello sonoro	75 dB(A)
Condotto standard	2.5 m, diametro 45 mm
Superficie attiva del filtro	5.3 m ²
Grado di separazione	99.7 %

Tekniske data**(DK)**

Længde	810 mm
Bredde	225 mm
Højde	410 mm
Vægt inkl. filter	15,8 kg
Spænding I	120 V AC
Spænding II	220-240 V AC
Effekt	1 000 W
Max. vakuum	2 170 mm vp
Luftmængde aggregat med 2,5 m slange 45 mm dia.	150 m ³ /h
Støjniveau	73 dB(A)
Slange, standard	2,5 m, 45 mm dia.
Aktiv filterflade	5,3 m ²
Udskilningsgrad	99,7 %

Datos técnicos**(ES)**

Longitud	810 mm
Anchura	225 mm
Altura	410 mm
Peso con filtro	15,8 kg
Tensión I	120 V AC
Tensión II	220-240 V AC
Potencia	1 000 W
Vacío Máx.	2 170 mm c.a.
Caudal de aire con manguera de 2,5 m y 45 de diámetro.	150 m ³ /h
Nivel de ruido	73 dB(A)
Manguera estándar	2,5 m, 45 de diámetro
Superficie filtrante	5,3 m ²
Grado de separación	99,7 %



Legen van de grofafscheider

(NL)

De grofafscheider hoeft normaal alleen te worden gelegeerd als het filter wordt vervangen. Bij sommige lastypen is het noodzakelijk de grofafscheider vaker te legen.

Ga als volgt te werk:

1. Zet het apparaat af. Maak de slang aan de voorzijde los
2. Maak de filterindicatieslang los (2).
3. Buigt het handgreep (1) neer en verwijder de vergrendeling voor de grofafscheider (3).
4. Maak de grofafscheider los, schroef de vergrendelende schroef (4) los.
5. Maak de grofafscheider leeg.
6. Controleer eerst de rubberse sluiting rond de grofafscheider voordat u weer met de montering begint.
7. Zet de grofafscheider weer op zijn plaats terug en vergrendel het weer met het handgreep.

Come vuotare il separatore di particelle grossolane

(I)

Il separatore di particelle deve essere di solito vuotato quando si sostituisce il filtro, ma l'impiego continuo di particolari tipi di elettrodi potrebbe richiedere una pulizia più frequente.

Come procedere:

1. Spegner la macchina. Rimuovere il tubo di aspirazione.
2. Rimuovere dei cavi all'indicatore (2) del filtro.
3. Abbassare l'impugnatura (1) e staccare il separatore di particelle grossolane (3).
4. Togliere la vite di chiusura (4) e rimuovere la parte esterna per la pulizia.
5. Vuotare il separatore di particelle grossolane.
6. Controllare la guarnizione di gomma; qualora non presenti segni di usura.
7. Rimontare il separatore e bloccarlo mediante l'impugnatura.

Tømning af grovseparator

(DK)

Grovseparatoren tømmes i forbindelse med filterudskiftning. Visse former for svejsning kræver en hyppigere tømning.

Fremgangsmåde:

1. Afbryd netspændingen. Løsn udsugnings-slangen.
2. Løsn filterindikatorslangen (2).
3. Bøj bærehåndtaget (1) ned, fjern grovseparatoren (3).
4. Skru centrumhåndhjulet (4) løs og løsn yderdelen.
5. Tøm grovseparatoren.
6. Check gummipakningen inden montering.
7. Monter grovseparatoren igen. Læs vha. bærehåndtaget.

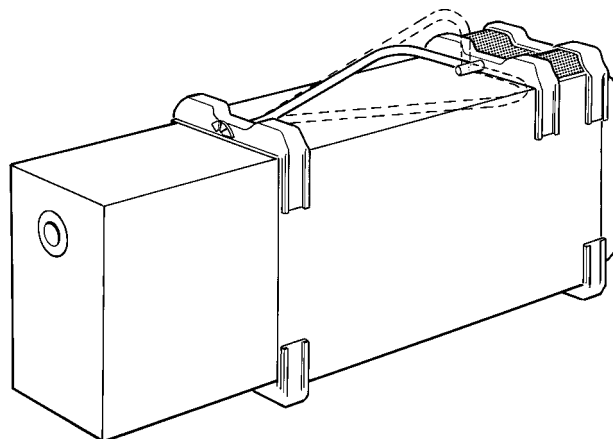
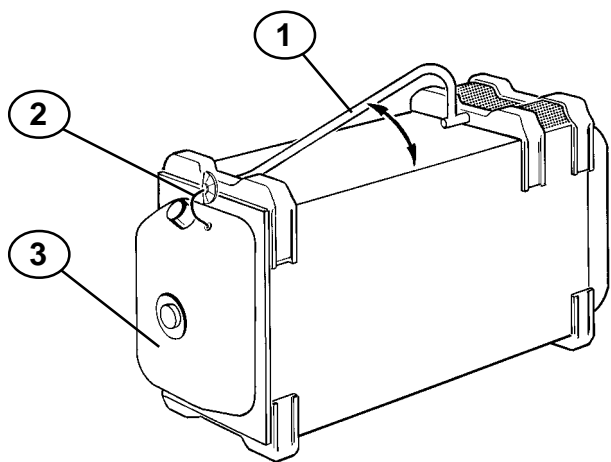
Cómo vaciar el separador de partículas grandes

(ES)

El separador de partículas grandes generalmente necesita que se vacíe sólo cuando se cambia el filtro, pero el uso continuo de algunos tipos de electrodos puede hacer aconsejable un vaciado más frecuente.

Cómo hacerlo:

1. Apague el aparato. Retire la manguera de aspiración.
2. Suelte el manguito indicador del filtro (2).
3. Gire la palanca (1) hacia abajo y retire el separador de partículas grandes (3).
4. Quitar el tornillo de sujeción (4) y retire la parte externa.
5. Vacíe el separador de partículas grandes.
6. Compruebe que no hay desperfectos en la junta de goma que rodea al separador de partículas grandes.
7. Vuelva a montar el separador de partículas grandes. Fíjelo mediante el asa.



Verwisseling van het filter

(NL)

Het filter moet vervangen worden als het zuigeffect onvoldoende is of als het indicatielampje "Filter full" begint te branden.

Ga als volgt te werk:

1. Zet het apparaat af.
2. Maak de filterindicatieslang los (2).
3. Buigt het handgreep neer (1) en verwijder de vergrendeling voor de grofafscheider (3).
4. Verwijder het gebruikte filter.
5. Monteer een nieuw filter.
6. Maak de grofafscheider leeg.
7. Zet de grofafscheider weer op zijn plaats terug en vergrendel het weer met het handgreep.

LET OP !

De grofafscheider is deels vergrendeld als het handgreep in de "draagpositie" is, en deels als het handgreep naar beneden is geklapt.

Sostituzione del filtro

(I)

E' necessario sostituire il filtro quando l'aspirazione diventa insufficiente.

Come procedere:

1. Spegner la macchina. Rimuovere il tubo di aspirazione.
2. Rimuovere dei cavi all'indicatore (2) del filtro.
3. Abbassare l'impugnatura (1) e staccare il separatore di particelle grossolane (3). L'impugnatura serve da chiusura per il separatore di particelle grossolane.
4. Togliere il filtro usato.
5. Inserire un nuovo filtro.
6. Vuotare il separatore di particelle grossolane.
7. Rimontare il separatore e bloccarlo mediante l'impugnatura.

ATTENZIONE !

Il separatore di particelle grossolane e' bloccato quando l'impugnatura e' in posizione verticale.

Udskiftning af filter

(DK)

Filtret udskiftes, når sugeeffekten ikke er tilstrækkelig.

Fremgangsmåde:

1. Afbryd netspændingen.
2. Bøj bærehåndtaget (1) ned og fjern grovseparatoren (3).
3. Tag det brugte filter ud.
4. Indsæt et nyt filter.
5. Tøm grovseparatoren.
6. Monter grovseparatoren igen. Lås vha. bærehåndtaget.

FORSIGTIGHED !

Grovseparatoren er låst dels når bærehåndtaget er i "bæreposition", og dels når håndtaget er bøjet ned.

Cómo cambiar el filtro

(ES)

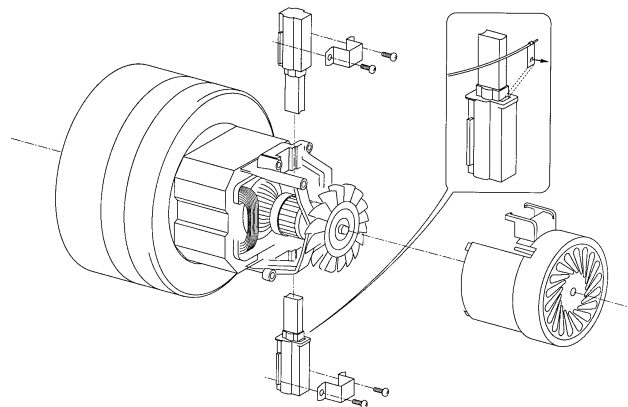
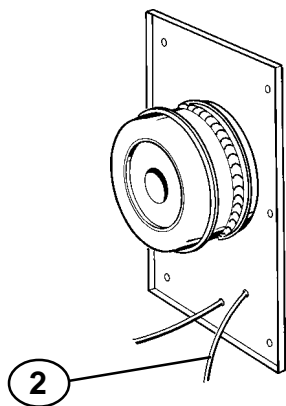
Cuando la aspiración se hace deficiente o el piloto indicador señala "Filtro lleno" hay que colocar un filtro nuevo.

Cómo hacerlo:

1. Apague la unidad. Retire Quitar de aspiración.
2. Suelte el manguito indicador del filtro (2).
3. Gire la palanca (1) hacia abajo y retire el separador de partículas grandes (3). La palanca actúa como un anclaje del separador de partículas grandes.
4. Extraiga y deseche el filtro viejo.
5. Instale un filtro nuevo.
6. Vacíe el separador de partículas grandes.
7. Vuelva a montar el separador de partículas grandes. Fíjelo con el asa.

¡ATENCIÓN!

El separador de partículas grandes queda parcialmente inmovilizado cuando el asa está levantada, y totalmente inmovilizado cuando está abatida.



Verwisseling van de koolborstels

(NL)

WAARSCHUWING !

Bij werkzaamheden aan het motordeel van de machine moet de stekker beslist uit het stopcontact worden gehaald.

WAARSCHUWING !

Verwisseling van de koolborstels moet door iemand met de nodige kennis van elektriciteit worden uitgevoerd. Instructies voor montage worden bij elke borstelset geleverd.

Bij het demonteren moet gelet worden op de positie van de indicatieslang (2).

Hou bij montering van de indicatieslang van de grofafscheider de drukbeschermer tegen zodat deze niet verschuift.

Sostituzione delle spazzole al carbonio

(I)

AVVERTENZA !

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicurarsi di aver tolto la spina dall'interruttore di corrente.

AVVERTENZA !

Le spazzole al carbonio devono essere sostituite da un elettricista qualificato. Le istruzioni sono allegate a ogni set di spazzole.

Quando si rimuove il gruppo motore, controllare la posizione dei cavi relativi all'indicatore del filtro (2).

Durante le operazioni di smontaggio e rimontaggio dei cavi, assicurarsi che il dispositivo di controllo della pressione non sia stato danneggiato.

Udskiftning af kulbørster

(DK)

ADVARSEL !

Ved indgreb i røgudsugningens motordel skal stikkontakten være trukket ud.

ADVARSEL !

Afbryd strømmen inden udskiftning af kulbørster. Udskiftning af kul skal foretages af en kvalificeret elektriker. Der medfølger monteringsvejledninger til hvert børstesæt.

Ved afmontering skal man være opmærksom på placeringen af filterindikatorslangen (2).

Ved montering af indikatorslangen fra grovseparatoren skal man holde imod trykmåleren, således at den ikke forskydes.

Cómo cambiar las escobillas de carbón

(ES)

¡PRECAUCIÓN!

Desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación en el motor.

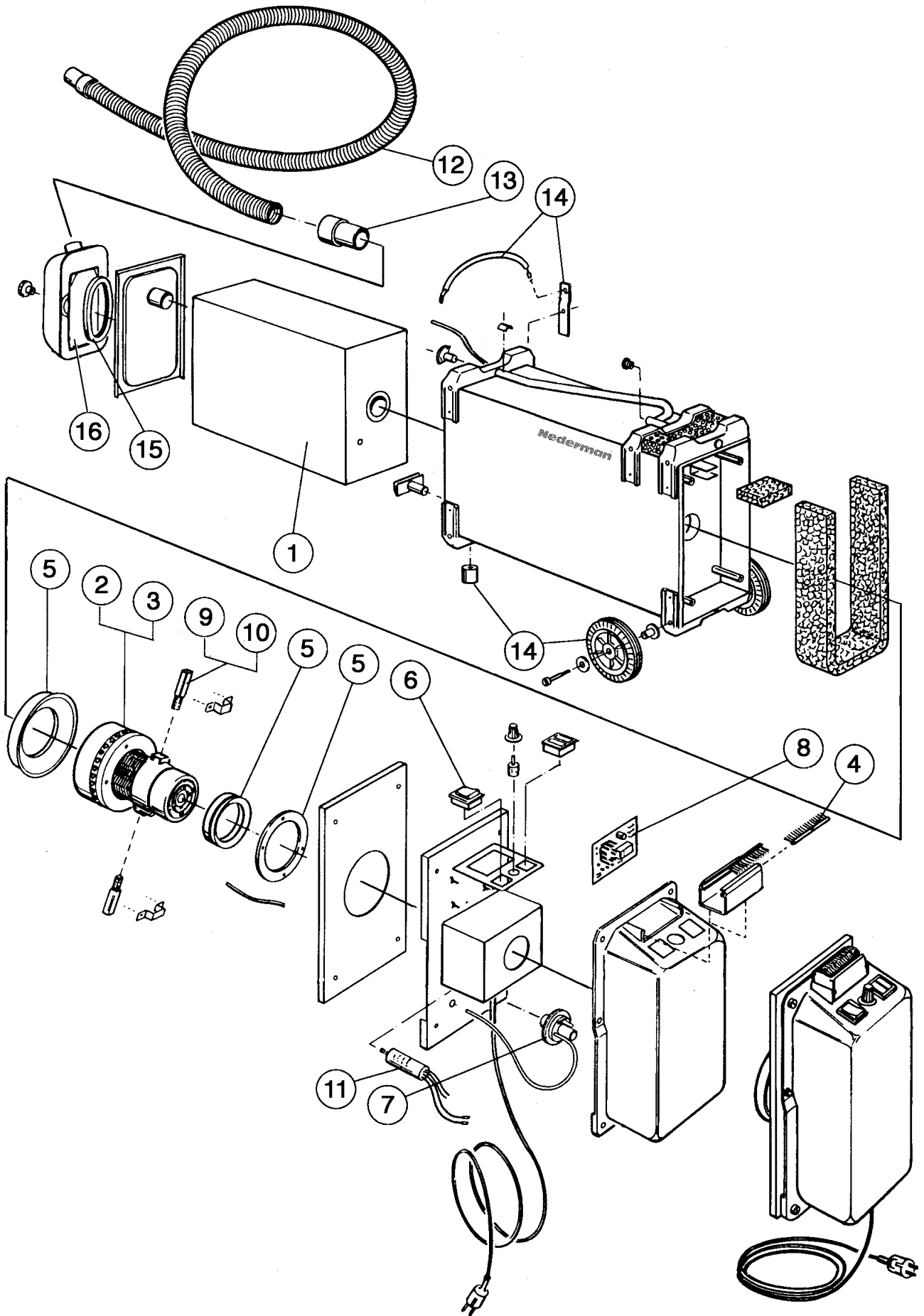
¡PRECAUCIÓN!

La sustitución de las escobillas de carbón debe ser realizada sólo por un electricista cualificado. Todo juego de escobillas se entrega con las instrucciones para su ajuste.

Al desmontar y retirar el motor, se ruega que tomen nota de la posición de los manguitos indicadores del filtro (2).

Hay que prestar atención cuando se retiran o vuelven a colocar los manguitos para que no se estropee el regulador de presión.

841



Lijst reserveonderdelen

(NL)

Pos	Art Nr	Benaming
1	70324000	Filter
2	513090	Motor 120 V
3	503090	Motor 230 V
5	420029	Pakkingen, 3 st.
6	580434	Schakelaar
7	580450	Differentialdrukwaht
8	70580521	Prinkaart 120 / 230 V
9	574100	Koolborstelset 120 V
10	574000	Koolborstelset 230 V
11	580500	Radiofilter 120 V
	580501	Radiofilter 230 V
12	400022	Slang 2,5 m dia. 45 mm
13	410002	Slangmondstuk dia. 45 mm
14	70739100	Wielenset (accessoir)
15	70282004	Metaalfilter (accessoir)
16	284001	Metaalfilter compleet (accessoir)

Elenco parti di ricambio

(I)

Pos	N. art.	Descrizione
1	70324000	Filtro
2	513090	Motore 120 V
3	503090	Motore 230 V
5	420029	Set di assemblaggio, 3 pezzi
6	580434	Interruttore
7	580450	Sensore pressione differenziale
8	70580521	Automatismo 120 / 230 V
9	574100	Spazzole al carbonio 120 V
10	574000	Spazzole al carbonio 230 V
11	580500	Filtro radio 120 V
	580501	Filtro radio 230 V
12	400022	Condotto 2,5 m, dia. 45 mm
13	410002	Attacco condotto dia. 45 mm
14	70739100	Set ruote (accessorio)
15	70282004	Filtro metallico (accessorio)
16	284001	Filtro metallico completo (accessorio)

Reservdelsliste

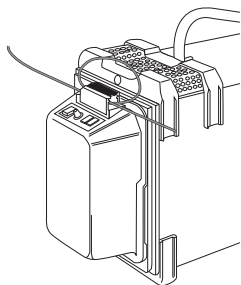
(DK)

Pos	Art.Nr	Beskrivelse
1	70324000	Filter
2	513090	Motor 120 V
3	503090	Motor 230 V
5	420029	Pakningssæt 3 stk.
6	580434	Strømafbryder
7	580450	Differentialtrykmåler
8	70580521	Styreprint 120 / 230 V
9	574100	Kulbørstesæt 120 V
10	574000	Kulbørstesæt 230 V
11	580500	Radiofilter 120 V
	580501	Radiofilter 230 V
12	400022	Slange 2,5 m 45 mm dia.
13	410002	Slangeendestykke 45 mm dia.
14	70739100	Hjulsæt (tilbehør)
15	70282004	Metalfilter (tilbehør)
16	284001	Metalfilter komplet. (tilbehør)

Lista de piezas de repuesto

(ES)

Pos	Nº de art.	Denominación
1	70324000	Filtro
2	513090	Motor 120 V
3	503090	Motor 230 V
5	420029	Juego de ensamblaje (3 piezas)
6	580434	Interruptor
7	580450	Sensor diferencial de presión
8	70580521	Placa con circuitos de automatismos 120 / 230 V
9	574100	Escobillas de carbón 120 V
10	574000	Escobillas de carbón 230 V
11	580500	Filtro radioeléctrico 120 V
	580501	Filtro radioeléctrico 230 V
12	400022	Manguera estándar 2,5 m, 45 mm de diámetro
13	410002	Conexión manguera 45 mm de diámetro
14	70739100	Juego de ruedas (accesorio)
15	70282004	Filtro de metal (accesorio)
16	284001	Filtro completo de metal (accesorio)



Opsporen van springen

(NL)

WAARSCHUWING !

Bij werkzaamheden aan het motordeel van de machine moet de stekker beslist uit het stopcontact worden gehaald.

De aggregaat zuigt slecht:

- * Controleer of de slang en aansluitingen in orde zijn.
- * Controleer of de slang niet verstopt is.
- * Controleer of het filter vervangen moet worden.

De motor fungeert niet:

- * Controleer of de machine van stroom wordt voorzien.
- * Controleer of de koolborstels fungeren.
- * Neem contact op met uw dealer.
- * Maak de vier vleugelschroeven los en stuur de hele motorpakking naar de dealer.

Het apparaat start niet in de positie "AUTO" :

- * Controleer of de laskabel correct in de kabelhouder is geplaatst.
- * Controleer of het controlelampje "AUTO" brandt.
- * Probeer de kabel twee maal door de kabelhouder te laten gaan. Neem contact op met uw dealer.

Rilevamento guasti

(I)

AVVERTENZA !

Prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi di aver tolto la spina dall'interruttore di corrente.

Aspirazione insufficiente:

- * Controllare che il condotto e i cavi siano ben collegati
- * Controllare che il condotto non sia ostruito
- * Controllare che il filtro sia da sostituire

Il motore non funziona:

- * Controllare che la corrente arrivi all'eliminatore di fumi.
- * Controllare le spazzole al carbonio.
- * Contattare il vostro fornitore
- * Rimandare il motore al vostro fornitore

L'eliminatore di fumi non si accende quando e' in posizione "AUTO" :

- * Controllare che il cavo di saldatura sia ben collegato
- * Controllare che la spia di controllo "AUTO" si accenda
- * Avvolgere il cavo di saldatura attorno al supporto due volte. Contattare il vostro fornitore.

Fejlsøgning

(DK)

ADVARSEL !

Ved indgreb i røgudsugningens motordel skal stikkontakten være trukket ud.

Dårlig sugeeffekt:

- * slange og forbindelser er tætte.
- * slange ikke er blokeret.
- * filtret ikke trænger til udskiftning (udskift evt.).

Motoren fungerer ikke:

- * strømmen går frem til aggregatet.
- * kulbørsterne fungerer.
- * kontakt leverandøren.
- * løsn de 4 skruer, der holder motorpakken og send hele motorpakken til leverandøren.

Aggregatet starter ikke i position AUTO:

- * svejsekablerne er placeret korrekt i kabelholderen.
- * kontrollampen AUTO lyser.
- * Prøv at lægge svejsekablerne dobbelt og læg dem derefter i kabelholderen. Kontakt leverandøren.

Lista para diagnóstico de errores

(ES)

¡PRECAUCIÓN!

Desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación en el motor.

Aspiración deficiente:

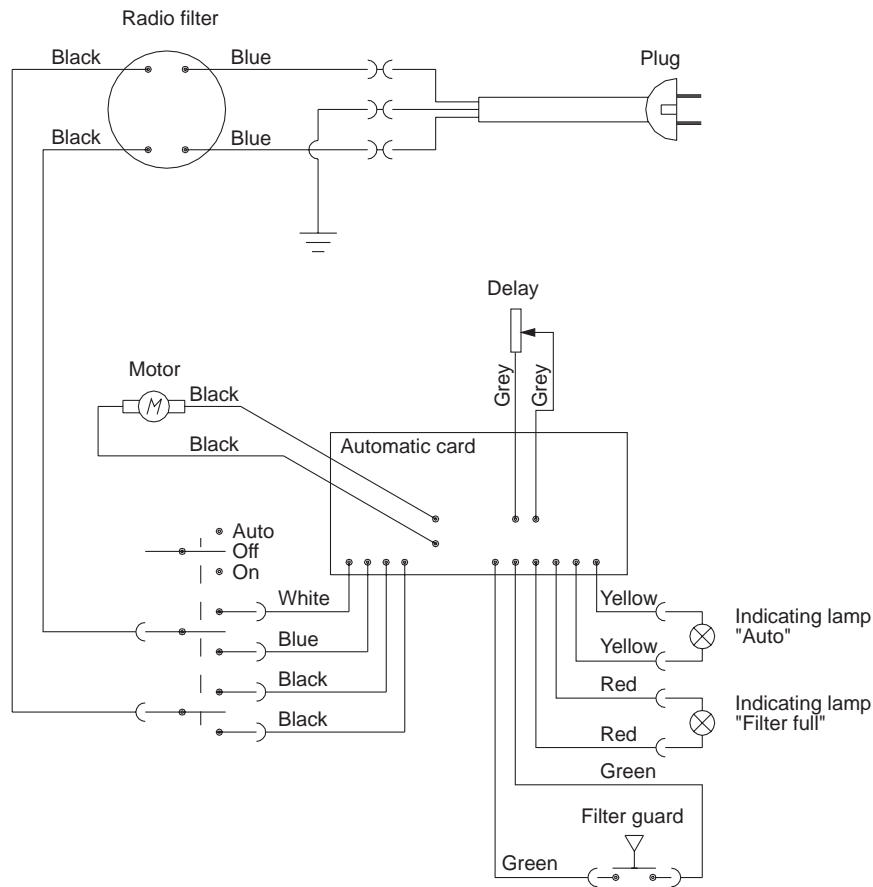
- * Compruebe que la manguera y las conexiones están apretadas.
- * Compruebe que la manguera no está atascada.
- * Compruebe que el filtro no está saturado y no es necesario cambiarlo.

Fallo del Motor.

- * Compruebe que le llega corriente.
- * Compruebe las escobillas de carbón.
- * Contacte a su suministrador.
- * Suelte los cuatro tornillos de sujeción del bloque motor. Envíe el conjunto del bloque motor a su suministrador.

El aparato no se pone en marcha en la posición AUTO

- * Compruebe que el cable de soldadura queda sujeto por el soporte del cable.
- * Compruebe que se enciende el piloto de control "AUTO".
- * Coloque el cable rodeando dos veces al soporte, como indica la ilustración. Diríjase a su proveedor.



Elschema model

(S)

WARNING !
Vid ingrepp i svetsugens motordel skall ovillkorligen stickproppen för El vara urdragen.

Wiring diagram

(GB)

WARNING !
Remove plug from electricity supply before carrying out any work on motor unit.

Schaltschema

(D)

WARNUNG !
Bei Eingriff in dem Motorteil des Aggregates, muss der Stecker unbedingt ausgezogen sein.

Schéma électrique

(F)

NOTA!
Avant toute intervention, il est impératif de débrancher l'alimentation de l'appareil.

Elektricitesschema

(NL)

LET OP!
Bij werkzaamheden aan het motordeel van de machine moet de stekker beslist uit het stopcontact worden gehaald.

Schema elettrico

(I)

N.B.!
Prima di effettuare qualsiasi intervento, togliere la spina dalla presa di corrente.

Eldiagram

(DK)

ADVARSEL !
Ved indgreb i røgudsugningens motordel skal stikkontakten være trukket ud.

Diagrama de conexiones

(ES)

¡PRECAUCIÓN!
Desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación en el motor.

Nederman®

SVENSKA

(S)

Försäkran om överensstämmelse

Vi, AB Lectrostatic, försäkrar att produkten:

FE 841

är i överensstämmelse med angivna standarder och villkoren enligt nämnda Direktiv (se nedan):

ENGLISH

(GB)

Declaration of conformity

We, AB Lectrostatic declare that the product:

FE 841

is in conformity with the stated standards, following the provisions of Directive (see below):

DEUTSCH

(D)

Konformitätserklärung

AB Lectrostatic erklärt hiermit, daß das Produkt:

FE 841

mit den u.g. Normen und Bedingungen gemäß der u.g. Richtlinie übereinstimmt:

FRANCAIS

(F)

Déclaration de conformité

Nous, AB Lectrostatic déclarons que le produit:

FE 841

est conforme aux normes selon les dispositions des Directives (voir ci-dessous):

NEDERLANDS

(NL)

Verklaring van overeenstemming

Wij, AB Lectrostatic verklaren dat het produkt:

FE 841

in overeenstemming is met de aangegeven normen, volgens de bepalingen van de Richtlijnen (hieronder):

ITALIANO

(I)

Dichiarazione di conformità

Noi, AB Lectrostatic, dichiariamo che il prodotto:

FE 841

è conforme alle seguenti norme in base a quanto previsto dalla Direttiva (vedere sotto):

DANSK

(DK)

Overensstemmelseserklæring

Vi, AB Lectrostatic, erklærer at følgende produkt:

FE 841

er i overensstemmelse med følgende standarder og vilkår i henhold til bestemmelserne i Direktiv (se her under):

ESPAÑOL

(ES)

Declaración de conformidad

La empresa AB Lectrostatic declara que el producto:

FE 841

Cumple con las normas que se enumeran al pie, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva:

Standards:

EN 60335

EN 55014

ENV 50140

ENV 50141

EN 61000-4-4

Directive:

89/392/EEC

73/23/EEC

89/336/EEC

93/68/EEC

AB Lectrostatic

Box 314

Axvallagatan 3, S-532 24 SKARA, SWEDEN

Tel: +46 (0)511 - 161 90 Fax: +46 (0)511 - 138 94 E-mail: ls@lectrostatic.se

1997-01-02


Thomas Nilsson, Managing Director